

Curriculum Vitae



ФИО: Хавронская Мария Александровна

Гражданство: Республика Казахстан

Контактные данные:

- E-mail: m.khavronskaya@edu.cu.kz
- Тел. моб.: 8 (777) 0872750

Академическая должность: сеньор-лектор, leader programm

Ученая степень: Магистр Переводческого дела

Название специальности и шифра, указанные в дипломе: «Переводческое дело - 0214»

Стаж работы: 16 лет

ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕПОДАВАЕМЫХ ДИСЦИПЛИН:

1. Практика устного перевода
2. Кино-видео перевод
3. Теория перевода
4. Практика информативного перевода

ОБРАЗОВАНИЕ/КВАЛИФИКАЦИЯ: (ГОД, СТРАНА, УЧЕБНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)

1. 1995-1999, Казахстан, Алматинский институт языка и перевода
2. 2000-2002, Казахстан, Алматинский институт языка и перевода, магистратура

ОПЫТ РАБОТЫ: (ГОД, УЧРЕЖДЕНИЕ, ДОЛЖНОСТЬ)

1. 1999-2004, сентябрь, Алматинский институт языка и перевода, преподаватель
2. 2004-2005, сентябрь, Алматинский гуманитарно-экономический институт, ст. преподаватель, председатель Учебно-методического совета
3. 2005-2013, сентябрь, Казахстанский многопрофильный институт «Парасат», замдекана Социально-гуманитарного факультета
4. 2013 по настоящий момент, сентябрь, Каспийский общественный университет, сеньор-лектор, leader programm

ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ: (СТАЖИРОВКИ, ТРЕНИГИ, СЕМИНАРЫ, КУРСЫ), относящиеся к профессиональной деятельности

1. (дата, название семинара/тренинга, страна и название организации выдавшей документ)
2. 29 апреля 2014, Качество образовательных услуг: роль преподавателя, Факультет повышения квалификации Каспийского Университета Сертификат. Диплом в номинации «Лучший слушатель»
2. 1 February 2014, Academic English in practice, Kazakhstan, MacMillan Seminar, Certificate
3. 2 декабря 2013-31 января 2014, Качество образовательных услуг: роль преподавателя, Ассоциация Экспертов Образования Inter Sapar, Сертификат

4. 16 марта 2012, Новые медиа специального назначения, Казахстанская коммуникативная ассоциация КазКА, Сертификат
4. 05-07 сентября 2012, Социальная модернизация в Казахстане: полиязычное образование в эпоху глобализации; Двужычие и полилингвизм в эпоху глобализации, Aitmatov Academy, UK, КМИ «Парасат», Свидетельство
5. 13.12.2011. Грамота за безупречный труд, преданность своему делу, за большой вклад в дело образования и воспитания молодежи, КМИ «Парасат», Грамота
6. 30 ноября 2011, Коммуникативное образование. Национальный брендинг в условиях глобализации. Казахстанская Коммуникативная Ассоциация (КазКА), Сертификат
7. 10 ноября 2011, E.Gov. Электронное правительство и электронные услуги, АО «Холдинг «Зерде», АО Национальные информационные технологии, Свидетельство
8. 12-15.12.2005 Кредитные технологии обучения студентов: методическое обеспечение дисциплин. Методика преподавания. Институт повышения квалификации кадров при КазЭУ им. Т.Рыскулова. Сертификат

УЧАСТИЕ В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ АССОЦИАЦИЯХ:

Национальные: (полное и сокращенное название, адрес, дата вступления)

Зарубежные: (полное и сокращенное название, адрес, дата вступления)

Национальные: Казахстанская Коммуникативная Ассоциация (КазКА) (корпоративный член КазКА при сотрудничестве с КМИ «Парасат», 2011-2012)

Зарубежные: (полное и сокращенное название, адрес, дата вступления)

а) ПУБЛИКАЦИИ (ЗАРУБЕЖНЫЕ И МЕСТНЫЕ):

| # | Название публикации | Название издания | ISBN, место, год |
|---|--|-------------------------|------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Публикации научных статей, разделов, глав в монографиях: | | | |
| 1 | Advertisement in the sphere of its structure | Вестник КазГУ | Алматы, 2001 |
| 2 | Язык рекламы | Сборник докладов МАПРЯЛ | Алматы, 2002 |
| 3 | Специфика структуры и содержания много-компонентных терминов | Научные труды «Әділет» | Алматы, №4, 2013 |
| Методические пособия, материалы: | | | |
| 1 | Методические рекомендации по практике информативного перевода | Типография АГЭИ | Алматы, 2005 |
| 2 | УМКД по дисциплине «Практика информативного перевода» | Типография НИЦ КОУ | Алматы, 2013 |
| 3 | УМКД по дисциплине «Базовый иностранный язык в аспекте межкультурной коммуникации» | Типография НИЦ КОУ | Алматы, 2013 |
| 4 | УМКД по дисциплине «Практика устной и письменной речи» | Типография НИЦ КОУ | Алматы, 2013 |

УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИЯХ (2011 - 2014):

| # | Название конференции <i>Name of the conference</i> | Название Организации <i>Name of the organization</i> | Страна <i>Country</i> | Дата <i>Date</i> |
|--|---|---|--------------------------|-------------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| PK (местные и внутривузовские) | | | | |
| 1 | Качество образовательных услуг: роль преподавателя | Ассоциация Экспертов Образования Inter Sapar | Казахстан | 2 декабря 2013-31 января 2014 |
| 2 | Новые медиа специального назначения | Казахстанская коммуникативная ассоциация КазКА | Казахстан | 16 марта 2012 |
| 3 | Коммуникативное образование. Национальный брендинг в условиях глобализации. | Казахстанская Коммуникативная Ассоциация (КазКА) | Казахстан | 30 ноября 2011 |
| 4 | E.Gov. Электронное правительство и электронные услуги | АО «Холдинг «Зерде»», АО Национальные информационные технологии | Казахстан | 10 ноября 2011 |
| PK (Республиканские, международные) | | | | |
| 1 | Academic English in practice | MacMillan Seminar | Kazakhstan, UK | 01 February 2014 |
| 2 | Meeting the demands of changing language education. Developing essential skills for academic success. Building students' critical thinking skills | MacMillan Seminar | Kazakhstan, UK, Turkey | 4 November 2013 |
| 3 | Социальная модернизация в Казахстане: полиязычное образование в эпоху глобализации; Двужычие и полилингвизм в эпоху глобализации | Aitmatov Academy, UK, КМИ «Парасат» | Казахстан, UK | 05-07 сентября 2012 |

НАУЧНЫЕ ИНТЕРЕСЫ (ОБЛАСТЬ ИССЛЕДОВАНИЙ):

Изложите кратко в свободной форме: Проблематика передачи рекламных текстов. Коммуникативные и когнитивные компетенции переводчика, создающего рекламные сообщения для иноязычной аудитории. Рекламный слоган как отдельная переводческая проблема. Вопросы передачи культурного составляющего любого рекламного сообщения.

ВЛАДЕНИЕ ИНОСТРАННЫМИ ЯЗЫКАМИ: Английский - Продвинутый/Advanced. Французский - Продолжающий/Intermediate. Латинский - Начинаящий/beginning